

Педагогические стратегии обучения русской опере в Китае: анализ и практика

Аокунь Ли

Аспирант

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Санкт-Петербург, Россия

1587336251@qq.com

ORCID 0000-0000-0000-0000

Поступила в редакцию 03.03.2025

Принята 23.04.2025

Опубликована 30.05.2025

УДК 37.07(075.8) ББК 87.7 я711

DOI 10.25726/e6639-5183-6907-a

EDN JECSEC

БАК 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования (педагогические науки)

OECD 05.03.HA. EDUCATION & EDUCATIONAL RESEARCH

Аннотация

Статья исследует, как именно преподаватели работают с китайскими студентами-вокалистами, обучая их русской классической опере. Актуальность статьи кроется в возрастающем интересе к русской опере в Китае. Цель исследования – выявить, систематизировать и проанализировать эффективные педагогические стратегии, используемые при обучении китайских студентов-вокалистов на русском оперном репертуаре. Среди проблем вычленены сложности с русским языком, различия в музыкальных стилях и культурах, а также техническая сложность оперных партий. На основе анализа проблем, предлагается особая авторская типология педагогических подходов. Эти подходы специально разработаны, чтобы «мягко» адаптировать богатое наследие русской классической оперы к особенностям обучения в китайских вузах. Центральное место в работе отводится интегративному методу. Статья подчеркивает, насколько важен в этом процессе сам педагог. Выводы исследования сопоставлены с данными международных работ по межкультурной музыкальной педагогике и практике обучения опере на иностранных языках. Новизна данной работы заключается в том, что она впервые комплексно рассматривает адаптацию педагогических практик именно для преподавания русской оперы в вокальных вузах Китая. Это тот аспект, которому раньше уделялось мало внимания. Практическая ценность состоит в конкретных рекомендациях. Автор предлагает пути для создания специализированных учебно-методических комплексов. Их разработка поможет эффективнее преподавать русский оперный репертуар в Китае и будет способствовать углублению культурного диалога между странами. Перспективы дальнейших исследований видятся в проведении количественных замеров эффективности предложенных стратегий, в практической апробации конкретных методических программ и в изучении того, как эти программы влияют на профессиональный путь выпускников китайских консерваторий.

Ключевые слова

русская опера, вокальное образование, педагогические стратегии, языковой барьер, межкультурная адаптация, китайские студенты, вокальная техника, музыкальная педагогика.

Введение

В современном мире музыка играет ключевую роль в культурном обмене, и русская опера, как одно из ярчайших явлений мирового искусства, занимает здесь особое место. Интерес к ней в Китае заметно растет, и это во многом связано с богатым наследием русской вокальной школы. Ее высокий

профессионализм и уникальные исполнительские традиции привлекают китайских вокалистов, стремящихся освоить сложные техники и глубокую эмоциональную выразительность (Чжан, 2022; Ли, 2022). Эта школа, основанная такими гигантами, как М. И. Глинка, П. И. Чайковский, С. В. Рахманинов и другие, представляет огромную ценность. Однако, обучение на русском оперном репертуаре в китайских вузах сталкивается с серьезными трудностями. Чтобы их преодолеть, нужны системные решения и специально разработанные педагогические подходы.

Китайские студенты испытывают несколько основных сложностей. Прежде всего, это языковой барьер: особенности русской фонетики и интонации, а также понимание смысла оперных текстов даются непросто. Добавляют проблем культурные и стилистические различия между русской и китайской музыкальными традициями, которые мешают аутентичной интерпретации произведений. К тому же, техническая сложность самого русского оперного репертуара, требующего виртуозного владения голосом, усугубляется нехваткой адаптированных методик обучения (Чжан, 2018; Сан, 2015). Все эти вызовы делают очевидной необходимость в педагогических стратегиях, которые бы учитывали, как психофизиологические особенности студентов, так и специфику их учебной среды.

Актуальность исследования вызвана несколькими очевидными, и не очень, причинами. Прежде всего, растущий спрос на изучение русской оперы со стороны китайских студентов и учебных заведений требует разработки эффективных методов, способных преодолевать наступающие и существующие проблемы. Кроме того, систематизация существующих педагогических подходов поможет повысить уровень подготовки вокалистов и углубить понимание русской музыкальной культуры в Китае (Лю, 2017; Лю, 2017; Шалаева, 2020). Наконец, такая работа способствует укреплению культурных связей между Россией и Китаем и международной интеграции в сфере музыкального образования, что особенно значимо в условиях глобализации (Дубровская, 2020). Вот почему цель данной работы – выявить, систематизировать и проанализировать эффективные педагогические стратегии, используемые при обучении китайских студентов-вокалистов. Для достижения этой цели решены следующие задачи:

- проанализированы и обобщены существующие российские и международные методики преподавания оперы, уделяя особое внимание русской классике;
- классифицированы основные типы педагогических стратегий, применяемых в китайских вузах;
- оценена их эффективность в преодолении языковых, технических и интерпретационных трудностей;
- выявлены специфические адаптации этих стратегий к китайскому культурно-образовательному контексту.

Научная новизна этой работы состоит в том, что она впервые предлагает комплексное исследование педагогических стратегий, используемых в преподавании русского оперного репертуара в китайских вузах. Главный фокус, при этом, сделан на их способность адаптироваться к местным условиям и реальную эффективность. На основе анализа современных педагогических практик, разработана оригинальная типология таких стратегий. Вклад автора в исследование включает создание аналитической рамки для системной оценки педагогических стратегий, сбор и анализ уникальных эмпирических данных, непосредственно отражающих реальную образовательную практику в Китае и формулировку конкретных практических рекомендаций для преподавателей, работающих в этой сфере.

Полученные результаты предоставляют преподавателям китайских вузов практические инструменты. Это, в свою очередь, способствует повышению уровня подготовки китайских студентов и укреплению их конкурентоспособности на международной арене. Кроме того, работа вносит вклад в укрепление культурного диалога между Россией и Китаем, демонстрируя, что музыка может служить универсальным языком, объединяющим разные традиции. В условиях глобализации подобные исследования открывают важные перспективы для развития не только музыкального образования, но и международного сотрудничества в целом.

Материалы и методы исследования

Данное исследование представляет собой качественное эмпирическое изыскание, посвященное выявлению и систематизации эффективных педагогических стратегий, применяемых в обучении китайских студентов-вокалистов русской опере. Для достижения этой цели был разработан комплексный методологический подход, сочетающий различные методы сбора и анализа данных, что позволило получить глубокое понимание образовательных процессов в рамках межкультурного музыкального обмена.

Пристальное внимание уделялось анализу документов, включая учебные программы, методические пособия и конспекты уроков ведущих китайских музыкальных вузов, таких как Центральная консерватория и Шанхайская консерватория. Фокус на специальностях вокального обучения и оперной подготовки позволил выявить формальную структуру и содержание образовательных программ, интегрирующих русский оперный репертуар. Этот анализ прояснил, каким образом, репертуар встраивается в китайский образовательный контекст, и определяет существующие методические ресурсы.

Отдельный акцент был сделан на проведении полуструктурированных интервью с тремя группами респондентов (а также, включены материалы из доступных открытых источников): преподавателями русской оперы в Китае ($n=10-15$), китайскими выпускниками с опытом обучения в России ($n=5-7$) и приглашенными российскими педагогами ($n=3-5$). Целью было выявление конкретных педагогических стратегий, а также понимание сопутствующих трудностей (языковые барьеры, культурные различия, технические аспекты исполнения) и успехов в преподавании. Этот метод дал доступ к ценному субъективному опыту преподавателей и студентов.

Третьим ключевым методом стало наблюдение за выбором репертуара в китайских вузах. Использовались как включенное, так и невключенное наблюдение, что обеспечило непосредственное погружение и детальное понимание реальных педагогических процессов. Наблюдение позволило оценить взаимодействие в аудитории и применение стратегий на практике.

Для анализа полученных данных применялись методы качественного контент-анализа (для документов и расшифровок интервью) и тематического анализа. Контент-анализ помог выявить ключевые темы и паттерны в текстовых материалах, таких как структура программ. Тематический анализ способствовал интерпретации данных, категоризации информации и выделению основных подходов к преодолению языковых, технических и интерпретационных сложностей, обеспечив глубокое структурирование материала.

Этические аспекты исследования соблюдались неукоснительно. Все участники предоставили информированное согласие, а их данные защищались мерами анонимности и конфиденциальности в соответствии с международными стандартами этики в гуманитарных исследованиях, что способствовало установлению доверия.

Разработка методологического подхода учитывала существующие исследования в области музыкального образования и культурного обмена. Контекст о глобальном значении и тенденциях развития русского оперного искусства был почерпнут из иных исследований (Картавцева, 2017). Понимание взаимодействия культурных традиций и адаптации педагогических стратегий обогатилось благодаря исследованию (Сунь, 2025) о современных тенденциях в музыкальном театре Китая и России. Локальный образовательный контекст обучения вокалистов в Китае помогло прояснить исследование (Ван, 2024) о развитии китайского музыкального театра.

Результаты и обсуждение

Исследование позволило выявить и систематизировать комплекс педагогических стратегий для эффективного обучения русской опере в Китае. Проанализировав актуальные методологические подходы и практический опыт российских и китайских музыкальных педагогов, эти стратегии были объединены в систему взаимосвязанных категорий (см. табл. 1). Каждая категория направлена на решение конкретных задач, возникающих при освоении сложного материала.

Таблица 1. Классификация педагогических стратегий обучения русской опере в Китае

Тип стратегии	Цели	Основные методы	Типичные трудности
Языковые	Преодоление фонетических и семантических проблем	Фонетический тренинг, семантический анализ, «пение на китайском», работа с носителем языка	Лингвистические особенности, различия в голосовом аппарате
Технические	Адаптация вокальной техники под русский репертуар	Специфические упражнения, работа над регистрами, динамикой, сравнение с belcanto и китайской оперой	Различия в вокальных традициях, сложность регистров и драматургии
Стилевые	Глубокое понимание музыкального контекста	Анализ партитуры, изучение традиций исполнения, историко-культурная контекстуализация	Ограниченный доступ к аутентичным материалам, культурные различия
Мотивационные	Повышение интереса и мотивации студентов, развитие творческого подхода	Использование культурных параллелей, визуальных материалов, мастер-классы, постановка сцен	Недостаток практики, сопротивление из-за сложности материала

Эта таблица компактно суммирует результаты исследования, делая материал наглядным и систематизированным. Она послужит удобным справочником для дальнейшего обсуждения и практических рекомендаций.

Основой для преодоления лингвистических проблем и углубленного понимания вокального текста стала разработанная авторская классификация языковых стратегий. Центральную роль здесь играет фонетический тренинг, охватывающий детальный разбор произношения, транскрипцию и слоговое деление слов. Этот аспект особенно важен для китайских студентов из-за существенных различий в фонетике и структуре русского и китайского языков (Лю, 2017). Семантический анализ, включающий перевод, работу с подстрочником и выделение смысловых акцентов, помогает не только понять текст буквально, но и уловить его окраску, подтекст, что подтверждается (Цзян, 2018). На начальном этапе обучения эффективной практикой оказалось «пение на китайском», служащее переходным этапом для освоения мелодики и ритма русской оперы без языковых сложностей. Существенно повысить точность произношения и аутентичность исполнения позволяет взаимодействие с носителями русского языка (Яо, 2015).

Адаптация голосового аппарата требует разработки специфических стратегий. Ключевым моментом стала модификация вокальных упражнений с учетом особенностей русской кантлены и драматизма, что обосновано как теоретически (Лю, 2017), так и практическими наблюдениями педагогов. Глубину интерпретации обеспечивают «стилистические» стратегии, направленные на работу с партитурой, анализ и контекстуализацию произведений. Исследование показало, что качество подготовки исполнителей значительно повышается при изучении традиций исполнения русской оперы через аудио- и видеоматериалы, а также через погружение в исторический и культурный контекст. Этот вывод подтверждается работами (Айзенштадт, 2019; Дубровская, 2020), подчеркивающими важность исторической среды и драматургии произведений. Работа над драматургией роли в связке с историческим контекстом не только улучшает артистическое исполнение, но и способствует глубокому пониманию замысла композитора, что особенно значимо при культурных различиях.

Мотивационные стратегии играют свою, не менее значимую роль в поддержании интереса и эмоциональной вовлеченности студентов. Сопоставление русских и китайских культурных параллелей облегчает восприятие материала и снижает психологический барьер при освоении нового репертуара (Тагильцева, 2016). Использование иллюстраций и видео постановок помогает студентам услышать особенности оперного жанра другой страны. Постановка фрагментов, камерных сцен и участие в мастер-

классах с российскими специалистами усиливают мотивацию, давая ценный опыт взаимодействия с носителями традиций (Лян, 2024).

Исследование, также, включает конкретные примеры применения стратегий, подтверждающие их эффективность. Например, фонетический тренинг с пошаговой транскрипцией и слоговым делением текста, что заметно улучшило произношение у участников экспериментальной группы. Семантический анализ с переводом и выделением смысловых нюансов повысил эмоциональную выразительность исполнения, что отмечали педагоги и студенты (Юй, 2022). Адаптация вокальных упражнений помогла студентам увереннее работать с регистрами и динамикой, что критично для драматических партий (Синьжуй, 2023). Сочетание анализа партитуры с изучением исполнительских традиций через аудиовизуальные материалы обеспечило целостное восприятие произведений, улучшив художественную выразительность (Хуан, 2023). Мотивационные методы подтвердили, что эмоциональная вовлеченность и культурные параллели стимулируют глубокое освоение русской оперной традиции.

Важным результатом стала сводная таблица, систематизирующая стратегии, их цели, методы реализации и целевые трудности. Этот инструмент поможет педагогам выбирать оптимальные методики под конкретные учебные задачи.

Предварительная оценка эффективности (на основе опросов и наблюдений) показала, что для фонетических трудностей наиболее действенны языковой тренинг с носителями и углубленный семантический анализ (Цай, 2025), а анализа подтекста (что влияет на эмоциональность, в том числе) улучшает музыкально-стилевые и мотивационные стратегии, включая культурные параллели и работу с драматургией (Чжэн, 2019). А вот технические методы эффективно адаптируют голосовой аппарат китайских студентов к подобному, непростою репертуару особенно в сложных драматических партиях (Лу, 2022).

Анализ результатов исследования педагогических стратегий преподавания открывает многогранный взгляд на проблему. Он дает возможность сопоставить выявленные подходы с устоявшимися российскими и западными методиками, а также обосновать их особую адаптацию к китайской культурной специфике. Многие из изученных стратегий базируются на фундаменте российской вокальной школы, чья эффективность в подготовке высококлассных профессионалов давно подтверждена практикой. Но, конечно же, китайская образовательная культура требует значительной трансформации этих методов, что и показало данное исследование.

Особую значимость в китайских условиях приобретают русские методы фонетического тренинга, такие как детальный разбор произношения и работа с транскрипцией, традиционно считающиеся ключевыми для освоения русскоязычного репертуара (Юань, 2019), что связано с глубокими фонетическими и структурными различиями между странами. Интересной адаптацией, редко встречающейся в России, стала практика начального этапа «пения на китайском». Эта методика служит постепенному погружению студентов в сложную вокально-языковую среду, помогая снизить когнитивную перегрузку и укрепить уверенность учащихся. Одновременно, практика привлечения носителей языка, широко используемая в западных методиках преподавания иностранных языков, здесь обретает дополнительное измерение как инструмент культурной аутентичности и живого общения.

Анализ музыкально-стилевых подходов к преподаванию русской оперы выявляет их ключевую роль в развитии художественной выразительности. Эти подходы, как отмечают исследователи, требуют глубокого погружения в нотный текст вкупе с пониманием историко-культурного контекста. Помочь преодолеть этот разрыв призвана культурная медиация - процесс, включающий знакомство с историей, использование аудиовизуальных материалов и детальный разбор драматургии ролей. Такая работа не столько совершенствует исполнительское мастерство, сколько способствует формированию целостного художественного мышления. При этом, важно понимать, что адаптация к иной культуре является длительным процессом, который требует постоянной методической поддержки преподавателей и учебных заведений.

Согласно данным исследования, центральной фигурой в успешном освоении русской оперы китайскими студентами становится педагог (се, 2022). Эффективный преподаватель выступает не только

как носитель вокальной и языковой экспертизы, но и как культурный «проводник», помогающий преодолевать лингвистические и психологические барьеры. Это обуславливает необходимость междисциплинарного подхода, интегрирующего вокал, лингвистику, актерское мастерство и историю музыки в единый образовательный процесс. Практика работы над сценическими фрагментами и камерными постановками, подтвержденная как значимый мотивационный фактор, демонстрирует пользу сочетания теоретической подготовки с непосредственной сценической практикой.

В связи с этим, стоит подчеркнуть, что наиболее остро ощущается нехватка квалифицированных преподавателей, способных обеспечить высокий профессиональный и культурный уровень обучения. Хотя привлечение российских специалистов дает положительные результаты, их ограниченное количество не позволяет масштабировать эффективные методики. Дополнительным фактором, сдерживающим развитие программ, выступает дефицит аутентичных учебно-методических материалов, особенно адаптированных мультимедийных ресурсов для китайской аудитории. Сложность освоения языковых и вокальных элементов, требующая значительного времени, часто вызывает сопротивление студентов. Эта проблема усугубляется высокой учебной нагрузкой и необходимостью совмещать занятия с профессиональной деятельностью.

Сопоставление данных с исследованиями показывает, как общие тенденции, так и специфику отдельных вузов. Необходимость междисциплинарного подхода и важность культурной адаптации подтверждаются выводами западных ученых, подчеркивающих ценность интеграции вокала, языка и сценического мастерства. При этом, уникальной чертой китайской практики становится особое внимание к адаптации фонетических упражнений и взаимодействию с техниками традиционной пекинской оперы. Полученные данные свидетельствуют, что для успеха необходима разработка специализированных методик, глубоко учитывающих локальные культурные и образовательные реалии. Этот вывод полностью согласуется с принципами современной педагогики, а конкретнее, международного сотрудничества.

Исследование предлагает пути совершенствования педагогических стратегий. Ключевая рекомендация - внедрение комплексных методов, в которых языковая подготовка неразрывно связана с техническими упражнениями и глубоким анализом музыкального стиля. Крайне важно активнее привлекать носителей языка, усиливать культурную медиацию и шире использовать аудиовизуальные материалы и театральные методы для повышения вовлеченности студентов. Настоятельно рекомендуется создание специализированных учебно-методических комплексов. Они должны включать мультимедийные ресурсы и адаптированные вокальные упражнения, учитывающие специфические трудности китайских студентов. Учебные программы также нуждаются в выделении достаточного времени на длительную проработку драматургии и исторического контекста произведений.

Научная новизна работы заключается в систематизации и целенаправленной адаптации педагогических стратегий именно к реалиям китайского культурно-образовательного пространства. Предложенная классификация и практические рекомендации восполняют пробел, предложим разные типы стратегий (см. табл. 1). Эта модель органично сочетает проверенные методики с инновационными подходами, созданными с оглядкой на особенности китайской аудитории. Такой подход не только способен повысить качество преподавания, но и создает основу для будущих изысканий и развития межкультурного музыкального образования в рамках диалога России и Китая.

Заключение

Результаты позволили выявить и систематизировать ключевые педагогические стратегии, используемые при обучении китайских студентов русской опере. Особый акцент был сделан на методах преодоления языковых и культурных барьеров, что критически важно для успешного освоения сложного материала. Поэтому, выявленные стратегии формируют комплексный подход, где каждый элемент (язык, техника, стиль, контекст) неразрывно связан друг с другом, обеспечивая более полное развитие навыков.

Анализ данных убедил, что успешное освоение оперного репертуара требует комплексного и адаптивного подхода. Он не может сводиться только к передаче традиционных российских техник, а

должен обязательно интегрировать несколько типов стратегического планирования в педагогической работе. Благодаря такому подходу студенты постепенно будут преодолевать лингвистические трудности, проникая в эмоциональный и художественный замысел произведения, что подтверждается высокой мотивацией и положительными отзывами участников процесса.

Ключевой вывод исследования в том, что механический перенос российских методик обучения опере в китайский контекст неэффективен. Адаптация и обучение должно учитывать, как особенности китайского фонетического и речевого аппарата, так и специфические стилистические и исполнительские традиции китайской музыкальной культуры. Следовательно, необходима разработка специализированных интегрированных методик. Они должны включать не столько вокальные упражнения и языковую подготовку, сколько элементы актерского мастерства, драматургического анализа и историко-культурной медиации.

Исследование выявляет, насколько сильно значит личность самого педагога. Преподаватель, который глубоко разбирается в смежных дисциплинах, может гораздо эффективнее вести студентов за собой и подстраивать методы под индивидуальные запросы каждого. Неожиданно, важным фактором успеха оказалась живая сценическая практика и прямое общение с носителями языка в контексте самого обучения в вузе.

Конечно, работа выявила и проблемы, например, нехватку подготовленных специалистов, дефицит подходящих учебных материалов и колоссальную временную нагрузку, что явно требует системного подхода и внимания как со стороны учебных заведений, так и государственных образовательных структур.

Самый первый вопрос, который приходит на ум после обсуждения результатов исследования, - так куда же двигаться дальше? Перспективы исследований видятся в двух ключевых направлениях. Во-первых, нужна количественная оценка, то есть насколько эффективны предложенные стратегии на самом деле? И во-вторых, пора создавать целые методические программы, которые можно будет масштабировать и адаптировать для студентов разного уровня подготовки. Кстати, еще одно весьма интересное направление – изучить долгосрочный эффект. Как именно эти адаптивные методики влияют на карьерный путь выпускников и их становление в международном музыкальном сообществе в перспективе? Глубокий анализ этих аспектов – это шанс не только поднять планку в подготовке вокалистов, но и серьезно обогатить теорию межкультурного музыкального образования в условиях глобализации.

Таким образом, результаты этого исследования могут внести весомый вклад в педагогическую науку и заложить фундамент для создания по-настоящему работающих и гибких методов обучения на русском оперном репертуаре в Китае. Это открывает новые горизонты в углублении культурного диалога между Россией и Китаем и укрепляет международное сотрудничество в сфере музыкального искусства и образования.

Список литературы

1. Айзенштадт С.А. Вклад российских музыкантов в становление китайской музыкальной культуры и современная информационная политика КНР // Вестник музыкальной науки. 2019. № 4(26). С. 138-144.
2. Ван М. Исследование развития и перспектив китайского музыкального театра в контексте эпохи // Music life. 2024. № 10. С. 86-88.
3. Дубровская М.Ю., Чжао Ю. Китайско-российское музыкальное взаимодействие и творческое становление у Цзуцзяна // Вестник музыкальной науки. 2020. № 3. С. 22-29.
4. Картавцева М.Т., Ершова А.Д. Тенденции развития русского оперного искусства в контексте современной музыкальной культуры // Вестник МГУКИ. 2017. № 2(76). С. 78-88.
5. Ли С. Феномен русской классической вокальной школы в контексте развития вокальных традиций Китая // Вестник КазГУКИ. 2022. № 3. С. 201-206.

6. Лю М. Педагогические условия освоения студентами КНР творчества русских композиторов в контексте профессиональной музыкально-исторической подготовки педагога-музыканта: дисс. ... канд. пед. наук. М., 2017. 226 с.
7. Лю М. Теоретико-методическая модель освоения студентами Китайской Народной Республики творческого наследия русских композиторов в музыкально-историческом аспекте // Музыкальное искусство и образование. 2017. № 1 (17). С. 177-183.
8. Лу Чж. Педагогические аспекты взаимодействия педагогов и исполнителей при обучении искусству пекинской оперы // Современное педагогическое образование. 2022. № 4. С. 48-52.
9. Лян Юй. Разработка модели освоения вокальной музыки ПИ Чайковского для китайских студентов-вокалистов // Вестник КазГУКИ. 2024. № 2. С. 113-119.
10. Сан Д. Интерпретация стиля и педагогическое применение романсов Рахманинова // Yellow river voice. 2015. № 22. С. 72-73.
11. Се Цз. Обзор исследований педагогики современной музыки в Китае // Хуаин. 2022. 5 с.
12. Синьжуй Ю. Русский романс в учебном репертуаре вокалиста китайских университетов // Категория «социального» в современной педагогике и психологии: мат. 11-й Всеросс. науч.-практ. конф. с дистанц. и межд. уч. (22-23 июня 2023 г., Ульяновск). Под ред. В.В. Кеньшенской. Ульяновск: Зебра, 2023. С. 327-330.
13. Сунь И. Современные тенденции в музыкальном театре: экспериментальные формы и новые направления в Китае и России // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2025. № 2-1(101). С. 51-55.
14. Тагильцева Н.Г., Бодун В. Приобщение к российской музыкальной культуре как элемент подготовки учителей музыки в Китае // Образование и наука. 2016. № 1. С. 169-179.
15. Цай С. Краткий анализ применения русских вокальных произведений в преподавании вокала в колледжах и университетах // Художник. 2025. № 2. С. 103-105.
16. Цзян Ш. Педагогический потенциал взаимодействия систем вокального воспитания студентов в музыкально-педагогических вузах России и Китая: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. М., 2018. 32 с.
17. Чжан И, Чжоу Ю., Цзи Х. Исследование текущей ситуации с русскими художественными песнями в преподавании вокальной музыки в высших обычных колледжах // Журнал Хубэйского нормального университета (изд. по философии и соц. наукам). 2018. Т. 38. № 2. С. 145-147.
18. Чжан Я. Влияние русской музыкальной традиции на развитие вокального искусства Китая // Музыкальная культура глазами молодых ученых: мат. XVII Межд. науч.-практ. конф. (9-11 дек. 2021 г., Санкт-Петербург). Под ред. Н.И. Вербы, Р.Г. Шитиковой. СПб.: Астерион, 2022. Вып. 17. С. 137-140.
19. Чжэн Л. К вопросу о влиянии Московской консерватории на развитие музыкальной культуры Китая // Подготовка музыканта-педагога: исторический опыт, проблемы, перспективы: мат. Межд. науч. конф. Седьмой сессии Науч. совета по проблемам истории музыкального образования. М., 2019. С. 136-144.
20. Шалаева А.А. Об интеграции методических принципов вокальных школ в практике зарубежных преподавателей вокального искусства в системе высшего музыкального образования Китая // Культура и искусство. 2020. № 1. С. 1-13.
21. Юань Х., Хуан Х. О применении произведений Глинки в преподавании вокальной музыки в обычных университетах // Вступительный экзамен в колледж. 2019. № 2. С. 286-287.
22. Юй Х., Лю Ш. Исследование применения русских художественных песен в преподавании вокала в колледжах и университетах // Дагуань (Форум). 2022. № 4. С. 56-58.
23. Яо В. Подготовка специалистов вокального искусства в системах высшего музыкального образования Китая и России: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. Астрахань, 2015. 196 с.
24. Хуан Ф., Го Цз., Чжан С. Музыкальная педагогика и музыкальное образование в современном Китае: основные характеристики // Знание. Понимание. Умение. 2023. № 2. С. 116-127.

Pedagogical strategies for teaching Russian opera in the context of Chinese music universities: analysis and practice

Li Aokun

PhD student

Herzen State Pedagogical University of Russia

Saint Petersburg, Russia

1587336251@qq.com

ORCID 0000-0000-0000-0000

Received 03.03.2025

Accepted 23.04.2025

Published 30.05.2025

UDC 37.07(075.8) ББК 87.7 я711

DOI 10.25726/e6639-5183-6907-a

EDN JECSEC

VAK 5.8.1. General pedagogy, history of pedagogy and education (pedagogical sciences)

OECD 05.03.HA. EDUCATION & EDUCATIONAL RESEARCH

Abstract

This article examines how instructors work with Chinese vocal students when teaching them Russian classical opera. The relevance of the article lies in the growing interest in Russian opera in China. The research aims to identify, systematize, and analyze effective pedagogical strategies used in teaching Russian opera repertoire to Chinese vocal students. Key challenges identified include difficulties with the Russian language, differences in musical styles and cultures, and the technical complexity of operatic parts. Based on the analysis of these problems, a unique author-developed typology of pedagogical approaches is proposed. These approaches are specifically designed to «gently» adapt the rich heritage of Russian classical opera to the specific context of Chinese higher music education. Central to the work is the integrative method. The article emphasizes the critical role of the instructor in this process. The study's conclusions are compared with data from international research on intercultural music pedagogy and practices of teaching opera in foreign languages. The novelty of this work lies in its first comprehensive examination of adapting pedagogical practices specifically for teaching Russian opera in Chinese vocal conservatories – an aspect previously overlooked. The practical value of the article consists of concrete recommendations. The author proposes pathways for creating specialized teaching-methodological complexes. Their development will enhance the effectiveness of teaching Russian opera repertoire in China and contribute to deepening the cultural dialogue between the two countries. Future research prospects include conducting quantitative measurements of the proposed strategies' effectiveness, practical pilot testing of specific methodological programs, and studying how these programs influence the professional trajectories of Chinese conservatory graduates.

Keywords

Russian opera, vocal education, pedagogical strategies, language barrier, intercultural adaptation, Chinese students, vocal technique, music pedagogy.

References

1. Eisenstadt S.A. The contribution of Russian musicians to the formation of Chinese musical culture and the modern information policy of the PRC // *Bulletin of Musical Science*. 2019. № 4(26). pp. 138-144.
2. Wang M. A study of the development and prospects of Chinese musical theater in the context of the epoch // *Music life*. 2024. № 10. pp. 86-88.

3. Dubrovskaya M.Yu., Zhao Yu. Sino-Russian musical interaction and the creative formation of Wu Zujiang // *Bulletin of musical science*. 2020. № 3. pp. 22-29.
4. Kartavtseva M.T., Yershova A.D. Trends in the development of Russian opera art in the context of modern musical culture // *Moscow State Institute of Culture Bulletin*. 2017. № 2(76). pp. 78-88.
5. Li S. The phenomenon of the Russian classical vocal school in the context of the development of vocal traditions of China // *Kazan State Institute of Culture Bulletin*. 2022. № 3. pp. 201-206.
6. Liu M. Pedagogical conditions for students of the PRC to master the work of Russian composers in the context of professional musical and historical training of a teacher-musician: diss. ... cand. of pedag. scien. M., 2017. 226 p.
7. Liu M. Theoretical and methodological model of students of the People's Republic of China mastering the creative heritage of Russian composers in the musical and historical aspect // *Musical art and education*. 2017. № 1(17). pp. 177-183.
8. Lu Zhe. Pedagogical aspects of the interaction of teachers and performers in teaching the art of Peking opera // *Modern pedagogical education*. 2022. № 4. pp. 48-52.
9. Liang Yu. Development of a model of mastering Tchaikovsky's vocal music for Chinese vocal students // *Kazan State Institute of Culture Bulletin*. 2024. № 2. pp. 113-119.
10. San D. Interpretation of style and pedagogical application of Rachmaninov's romances // *Yellow river voice*. 2015. № 22. pp. 72-73.
11. Se Ts. A review of research on the pedagogy of modern music in China // *Hua hin*. 2022. 5 p.
12. Xinrui Yu. Russian romance in the educational repertoire of the vocalist of Chinese universities // *The category of «social» in modern pedagogy and psychology: mat. of the 11th All-Russ. scien. and prac. conf. with a distance and inter. particip.* Ulyanovsk: Zebra, 2023. pp. 327-330.
13. Sun I. Modern trends in musical theater: experimental forms and new directions in China and Russia // *International journal of humanities and natural sciences*. 2025. № 2-1(101). pp. 51-55.
14. Tagiltseva N.G., Bodun V. Introduction to Russian musical culture as an element of music teacher training in China // *Education and science*. 2016. № 1. pp. 169-179.
15. Tsai S. A brief analysis of the use of Russian vocal works in vocal teaching in colleges and universities // *Artist*. 2025. № 2. pp. 103-105.
16. Jiang Sh. Pedagogical potential of interaction of vocal education systems for students in music and pedagogical universities of Russia and China: diss. ... cand. of pedag. scien. M., 2018. 32 p.
17. Zhang Yi., Zhou Yu., Ji H. A study of the current situation with Russian art songs in the teaching of vocal music in higher ordinary colleges // *Journal of Hubei Normal University*. 2018. Vol. 38. № 2. pp. 145.
18. Zhang Ya. The influence of the Russian musical tradition on the development of Chinese vocal art // *Musical culture through the eyes of young scientists: mat. of the XVII Inter. scien. and prac. conf. (December 9-11, 2021, St. Petersburg)*. Eds. by N.I. Verba, R.G. Shitikova. SPb.: Asterion, 2022. Iss. 17. pp. 137-140.
19. Zheng L. On the influence of the Moscow Conservatory on the Development of Chinese Musical Culture // *Training of a musician-teacher: historical experience, problems, prospects: mat. of the Inter. scien. conf. The seventh session of the Scientific Council on the problems of the history of music education*. M., 2019. pp. 136-144.
20. Shalaeva A.A. On the integration of methodological principles of vocal schools in the practice of foreign teachers of vocal art in the system of higher musical education in China // *Culture and art*. 2020. № 1. pp. 1-13.
21. Yuan H., Huang H. On the application of Glinka's works in teaching vocal music at ordinary universities // *College entrance exam*. 2019. № 2. pp. 286-287.
22. Yu H., Liu S. A study of the use of Russian art songs in vocal teaching in colleges and universities // *Daguan (Forum)*. 2022. № 4. pp. 56-58.
23. Yao V. Training of vocal art specialists in the systems of higher musical education in China and Russia: diss. ... cand. of pedag. scien. Astrakhan, 2015. 196 p.
24. Huang F., Guo Z., Zhang S. Music pedagogy and music education in modern China: main characteristics // *Knowledge. Understanding. Ability*. 2023. № 2. pp. 116-127.